

Pe'u siap-siap ko mau pi sakola



UBB Buku Besar-A5, nomer TK/1-01

Bahasa Kupang

Pe'u siap-siap ko mau pi sakola

UBB Seri Buku Besar-A5, nomer TK/1-01

Bahasa Kupang
Kupang, NTT, Indonesia

Copyright © 2018, untuk teks bahasa Kupang dipegang oleh Unit Bahasa & Budaya (UBB). Jl. SK Lerik, Kota Baru, Kupang, NTT. Indonesia.



<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>

Anda tidak boleh menggunakan karya ini untuk keperluan komersial. Anda dapat menyesuaikan dan menambahkan ke karya ini, namun Anda hanya dapat mendistribusikan hasil karya tersebut di bawah lisensi yang sama atau serupa dengan yang ini. Anda harus menghargai hak cipta dan pengakuan untuk para penulis, ilustrator, dsb.

Hak cipta buku acuan dari EMBLI © 2014 dipegang oleh Program EMBLI, Ministeriu Edukasaun serta Komisaun Nasional Timor-Leste dalam kerjasama dengan UNESCO. Dipakai atas izin dari program EMBLI.

UBB Buku Besar nomer TK/1-01: Bahasa Kupang

Diadaptasi dari bahan bahasa daerah dari program EMBLI, Ministeriu Edukasaun serta Komisaun Nasional Timor-Leste dalam kerjasama dengan UNESCO.

Dipakai atas kerjasama dan izin dari program EMBLI.

Penulis buku asli: *Marilina Vega*

Yang membuat gambar buku asli: *Luke Francis*

Yang membuat gambar berwarna untuk buku EMBLI yang dipakai dalam buku ini: *José Seixas dos Santos dan Deonísio da Silva Sipa*

EMBLI volume editor: *Felismina Carvalho dos Reis, M.A.*

EMBLI Series Editor: *Dr. Karla Smith, PhD & James A. Smith, M.A.*

Penerjemah bahasa Kupang untuk buku ini: *Charles Grimes*

Dewan Redaksi Seri UBB Buku Besar: *Dr. Barbara Dix Grimes, PhD; (Prof.) Dr. Charles E. Grimes, PhD; Eve Brooks, MA*

Redaksi bahasa Kupang dalam buku ini: *(Prof.) Dr. Charles E. Grimes, PhD*



Ada satu ana, dia pung
nama Pe'u. Dia
siap-siap ko mau pi
sakola. Dia pung papa
ada bantu sang dia ju.



Dia pung papa tanya
sang dia bilang, “Pe'u,
lu pung buku su ada,
ko?”

Ju Pe'u manyao bilang,
“Su ada, papa.”



Dia pung papa tanya
sang dia bilang, “Pe'u,
lu pung makanan su
ada, ko?”

Ju Pe'u manyao bilang,
“Su ada, papa.”



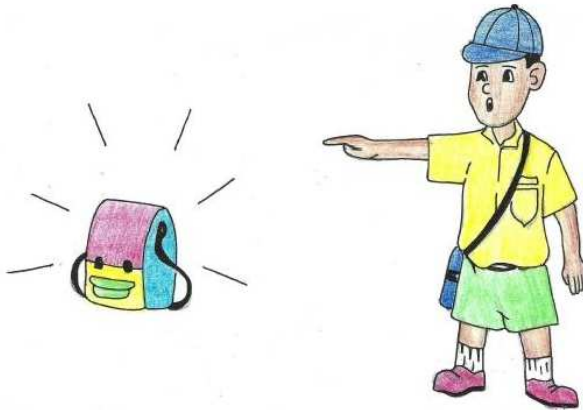
Dia pung papa tanya
sang dia bilang, “Pe'u,
lu pung aer minum su
ada, ko?”

Ju Pe'u manyao bilang,
“Su ada, papa.”



Dia pung papa tanya
sang dia bilang, “Pe'u,
lu pung topi su ada,
ko?”

Ju Pe'u manyao bilang,
“Su ada, papa.”



Ais dia barangkat pi sakola. Ma di tenga jalan, Pe'u musti pulang kambali pi dia pung ruma. Te dia su lupa dia pung tas na!

Bahasa Indonesia:

Petrus bersiap-siap untuk pergi ke sekolah

hal. 1: Ada satu anak, bernama Petrus. Dia bersiap-siap untuk pergi ke sekolah. Bapaknya membantu dia juga.

hal. 2: Bapaknya bertanya, “Petrus, buku-mu sudah ada, kah?”

Petrus menjawab, “Ia, bapak. Sudah ada.”

hal. 3: Bapaknya bertanya, “Petrus, makanan-mu sudah ada, kah?”

Petrus menjawab, “Ia, bapak. Sudah ada.”

hal. 4: Bapaknya bertanya, “Petrus, air minum sudah ada, kah?”

Petrus menjawab, “Ia, bapak. Sudah ada.”

hal. 5: Bapaknya bertanya, “Petrus, topi-mu sudah ada, kah?”

Petrus menjawab, “Ia, bapak. Sudah ada.”

hal. 6: Lalu dia berangkat ke sekolah. Tetapi di tengah jalan Petrus harus pulang ke rumah. Sebab dia lupa membawa tas-nya!

English: *Pete gets ready to go to school*

p.1: There was a boy named Pete. He was getting ready to go to school. His father was also helping him.

p.2: His father asked him, “Pete, do you have your book yet?”

Pete answered, “Yes, dad. I already have it.”

p.3: His father asked him, “Pete, do you have your lunch yet?”

Pete answered, “Yes, dad. I already have it.”

p.4: His father asked him, “Pete, do you have your water bottle yet?”

Pete answered, “Yes, dad. I already have it.”

p.5: His father asked him, “Pete, do you have your hat yet?”

Pete answered, “Yes, dad. I already have it.”

p.6: Then he left for school. But on the way, Pete had to go back to his house. He had forgotten to take his school bag!



 *Let's grow a library*
Bloom